

"Royal rebel" has her own way of rearing kids 王室「反叛者」育兒反傳統

騎呢遊學團

隔星期三見報

繼續說說英國王室的育兒法則。很多人都想知道劍橋公爵夫人凱薩琳 (Kate Middleton, the Duchess of Cambridge) 怎樣湊仔。原來，凱薩琳堅持用自己的方法湊自己的小孩 (her kids will be raised her way)，但給人印象保守傳統的英國王室，會不會有空間讓這新一代的王室成員用自己的方法育兒呢？

盡量不強調王室身份

據英國傳媒報道，原來Kate是相當保護自己的小孩的，例如她會盡量不讓自己的小孩在公眾的目光下成長 (Kate has kept her babies out of the public eye as much as possible)。不過，她並不是那種要孩子在溫室裡成長的家長。

相反，威廉王子和她好像想盡量不令自己的孩子知道自己是王室成員。亦因為這樣，他們的兒子 Prince George 和女兒 Princess Charlotte 完全不知道自己是王室

成員 (They have absolutely no idea that they're royals)。

在傳媒眼中，Prince George 和 Princess Charlotte 好像很完美，但在家中，他們和一般小孩一樣，會玩泥沙，會尖叫發脾氣 (but at home they play in the mud and have screaming tantrums)。

如果威廉王子的婆婆英女王伊利沙伯看到的話，一定會嚇親她老人家 (would absolutely horrify Elizabeth)，但是Kate沒有因此而改變，她堅持自己的孩子應該和正常的小孩一樣 (Kate insists the kids should be allowed to be normal children)。

連傳媒也說，英國王室歷史裡從未試過用這樣「現代」的方法湊小孩 (Never in royal history have the children in direct line to the throne been raised in such a modern way)。

行為不當喊停 Kate 輾地兒子笑

大家也想知道，當小小的Prince George 行為不當時，母親大人實際上會怎樣做？原來，Kate 會說：Let's take a break!

(大家暫停一下吧!) 她會讓他去到房間的一角，玩一個特別為他而設、可以令他平靜下來的玩具 (She then escorts him to a corner of his room where he plays with special toys designed to calm him down)。

那麼，Prince George 會不會躺在地上發脾氣呢？原來小王子也會亂發脾氣的。遇到這種情況，Kate 則會扮作一個3歲小女孩，在地上滾動 (Kate will pretend to be a 3-year-old girl and roll around the floor)。當小王子看見媽媽這樣傻的時候，便爆笑起來，忘了剛才為什麼在發脾氣了 (When the boy sees how silly his mom looks, he breaks out in fits of laughter)。

送中產男女校讀書

最反傳統的是，Kate 把 Prince George——英國未來的君主——送到一間普通、男女生一起學習的中產學校中上課 (Kate has enrolled George—a future king of England—in a normal, co-ed, middle-class school)。當每個平民都渴望



威廉王子全力支持妻子的教育方法，盡量減少孩子的「王室氣」。資料圖片

擁有貴族血統 (bluebloods)，Kate 卻扮演了王室反叛者 (royal rebel) 的角色，沒有把孩子送到爸爸從前上的貴族學校。

不過，她所做的一切卻得到威廉王子的無間支持 (full back-up)，因為威廉王子相信就算是自己敬愛的母親——已過身的戴安娜公主——也會全心全意同意他們的做法 (Prince William believes that his own beloved mother—the late Princess Diana—would wholeheartedly approve)。

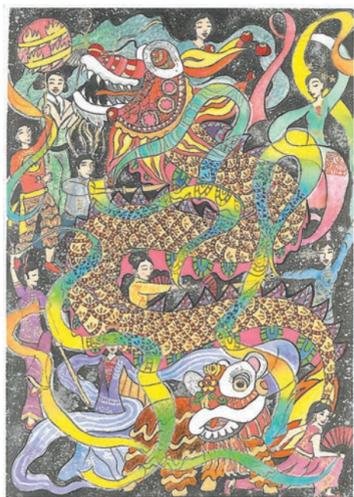
岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬潤楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

畫意空間 隔星期三見報

第九屆印度「藝術之幼苗」 國際青少年及兒童繪畫比賽金獎

夜之舞



作者：莫凱婷
年齡：17歲
學校：宣道國際學校11年班
導師評語：作品以優美的構圖，配合傳統水墨畫技法，帶出濃郁的節日氣氛。利用彎曲的翠綠絲帶串連起舞龍、舞獅和一眾神態不同的舞者，整合出完美一致的風采面貌。

資料提供：博藝堂



香港專業進修學校語言通用教育學部講師 劉家喬
網址：www.hkct.edu.hk/ 聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk

搖滾歌批「教育無形高牆」

著名英國迷幻搖滾樂隊 Pink Floyd 於1979年推出的音樂專輯 *The Wall* 震撼全球，至今仍被不少樂迷譽為搖滾界意涵豐富的概念音樂作品。

這次要為大家介紹大碟內最為人認識的歌曲 *Another Brick In The Wall*。

這首歌諷刺當時英國的教育就像一道與世隔絕的高牆，扼殺學生們的獨立思考能力。歌名 *Another Brick In The Wall* 正是意味學校的老師們只是高牆上的磚頭，給學生們一種冷酷無情、權力至上的感覺，並成為堆砌這座高牆的幫兇。

我們從樂隊靈魂人物 Roger Waters 創作的歌詞中可看到他們對教育的控訴：

We don't need no education (我們不需要這種教育)

We don't need no thought control (我們不需要思想控制)

No dark sarcasm in the classroom (在教室裡不應該有語言暴力)

Hey! Teachers! Leave them kids alone (老師們! 放過那些孩子們吧)

Don't 加 non 非雙重否定

這部分的英語使用有兩點值得討論：一，首兩句 We don't need no education 和 We don't need no thought control 並非雙重否定句。在英文口語中，同時使用 don't 和 no 的情況很普遍，目的是為了加強語氣，而這裡就是強調「不需要這種教育或思想控制」這個訊息。

二，尾句 Leave them kids alone 中的 them 是 kids 的資格代詞，them kids 於英語書寫相當少見。一般來說，配上冠詞組成 the kids 或是指示形容詞組成 these kids 或 those kids 會更為順口。

them kids 帶「地痞味」

為何當時 Roger 依然執意使用 them kids 呢？有指他是為了鮮明地對比出他們的次文化與當時的刻板教育，故意用上「街頭俚語」味道的「地痞」英語 (vernacular English)，為歌曲添上對抗高牆的色彩。

我們再查看後半副歌的部分：

All in all it's just another brick in the wall (這些都只不過是高牆上的另一塊磚頭)

All in all you're just another brick in the wall (你們都只不過是高牆上的另一塊磚頭)

這兩句相當簡單易明，與歌曲名稱一樣，直接表達學校和老師都是高牆上的磚頭。為了傳達出每一位老師都似倒模出來的磚頭，Roger 用上 another 這形容詞，讓聽者陶醉於他所描述那種密不透氣的氛圍之中。

我們不難聯想到，學生一直在如此的教育下成長，很可能會變成牆上的另一塊磚。所以有指 *Another Brick In The Wall* 的描述對象不只是老師，亦是欣然接受填鴨式的成長模式、不再獨特的學生。由此可見，音樂是歌者表達自己感情思想的有效媒體。

英語「筆欄」

隔星期三見報

出題模式與評分準則，任教英語。Dr. A. Chan, 哲學博士, 哲學碩士, 英語講師, 熟悉公開考試之

英語世界

隔星期三見報

美國記者沃爾夫 (Michael Wolff) 寫的新書《火與怒：特朗普白宮內幕》(Fire and Fury: Inside the Trump White House)，引起世界各地很多人的興趣。Fire and Fury (火與怒) 原是特朗普用來警告朝鮮的字眼，現在成為新書的書名，經常出現於各種傳媒中，相信日後會常常被引用。

提到 fire 「火」，通常會聯想到「火燒、火光」等等，所以會和「憤怒、危險」扯上關係。常說的 play with fire (玩火) 意思就是做出有危險或冒險的行為。

She is really playing with fire if she keeps seeing the gangster.

如果她繼續與那黑幫分子交往，她真的是在玩火。

「從煎鍋掉進火堆」每況愈下

再說兩個較為口語化，與 fire 「火」和「危機」相關的用語，可以在日常生活中應用。

Out of the frying pan into the fire，即是從煎鍋跌進火堆，意思是由一個惡劣或困難的環境去到一個更壞的環境，或者以為已經脫離離

境，誰知是落入另一個更危險的境況。

When he couldn't pay the bank loans, he borrowed money from the loan sharks. Surely, he was just going out of the frying pan into the fire.

當他無力償還銀行貸款，便向高利貸借錢。無疑，他只是從煎鍋跳進火堆。

They were glad at first that their unkind boss was leaving. They didn't know that they were actually out of the frying pan into the fire. The new boss was even worse.

當初那個不仁上司離職時，他們感到很高興。他們不知道其實是從煎鍋跌進火堆，新來的上司更差勁。

「火中脂肪」引起麻煩

The fat is in the fire 即「脂肪在火中」，意思是危機出現了，形容某人做了一些事情或說了一些話，令人憤怒、不滿，令自己陷入困境，或是發生了一些事，引起了麻煩，後果不堪，有如油脂落到火中，火上加油，令火燒得更旺盛，更難熄滅。

The fat was in the fire when his parents discovered that he had lied to them.

當他父母發現他撒謊，油脂落到火

中，麻煩一定少不了。

The case has been widely reported in the media. The fat is in the fire now.

事件已被傳媒廣泛報道，油落到火中，危機已發生了。

此外，還可以說 pull the fat out of the fire，可以想像是從火堆取出脂肪，即是在事後採取行動防止或阻止麻煩擴大或問題變大。

We wonder whether there is someone wise enough to pull the fat out of the fire now.

我們在想這時會不會有人有足夠智慧，從火堆中取出脂肪，阻止問題惡化。

火代表危險，處處都有，所以要小心，不要玩火，別讓自己陷於困境，也不要把危機擴大，要把問題解決，就不會出現火與怒。



「火中脂肪」比喻惹上麻煩。網上圖片

Lina CHU [linachu88@gmail.com]

避免陳詞濫調

英文應試攻略

隔星期三見報

雖然很久前已分享過考試時避免陳詞濫調，但眼見很多同學仍繼續使用，因此今天想與大家重溫這個課題。

簡單來說， clichés 泛指一些被濫用 (overused) 的既定表述 (expressions)，由於過度使用，令其失去意義，變得平庸陳腐。

欠想像力 背誦得低分

對考生來說，運用 clichés 主要有兩個弊處：一，文章變得欠缺

想像力 (lack of creativity)；二，考生可能被閱卷員評為背誦 (memorization) 或抄襲 (plagiarism)，嚴重影響分數。以下先列舉一些常見的 clichés，然後討論如何避免。

其實很多慣用的詞彙，以及一些 idioms (成語)，都可視為 clichés：

Every cloud has a silver lining/ the silver lining (困難中總會有出路)

The pendulum has swung (鐘擺由一邊擺到另一邊)

Let bygones be bygones (讓過去成為過去)

No pain, no gain (沒有付出，就沒有收穫)

A coin has two sides (有正必有反)

Burn the midnight oil (開夜車)

多用動作動詞

要避免 clichés，最重要記得這些 expressions 不會令讀者覺得你的詞彙豐富，反而給出作者只懂死記硬背、欠缺想像力的印象，文章看起來亦很不自然 (artificial)。

要顯得詞彙豐富，多用不同的 action verbs (動作動詞)，這樣才可以提升作文分數。

Exercise

Replace/ remove the clichés below with other expressions.

1. Time flies while we have fun.

2. A coin has two sides. Some cast doubt on the government's efforts in protecting the environment.

1. Time passes quickly while we have fun.
2. While some consider the government has done enough to conserve the environment, others cast doubt on its efficacy in environmental protection.

Suggested answers